東京 BABYLON

FIRST PUBLICATION SOUTH SHINSHOKAN INC. + NEWLY

VOL.6 OLD

1993 TOKYO BABYLON

5

PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP 1993 JAPAN

'Tokyo Babylon' is the property of CLAMP. These are not done for profit
Scanlation by Leaneth @ http://doki3.net/tyo/ Original script by Christine Rose

青村
From next month on, you'll have to cut down on your spending.
What?!
I've already cut down as far as I can go!
It's no good.
Hey, look
and our home loan staying the same, you have to help cut costs somewhere!
With the children moving from kindergarten to elementary school next year,
How can you say that!
But
Even with my part time job it's still not adding up!
Do you think that I should be the one to absorb the expenses and work harder?
How can I cut my costs when my expenses stay the same too?

People do not remain young forever

Someday, everyone must grow old.

Kanae
I only have one left

I had to beg that job from Miuda-san next door,
I will not allow this family to commit virtual suicide!
Just how much do you think it costs to raise two growing children?!
Plus we have a 30-year mortage to pay off for this house!
And if that wasn't enough
we have to take care of that 'burden' as well!

ヒュー

I saw the family once... in passing, and their circumstances were terrible.
They couldn't pay off their impossible mortgage payment, and came to us begging for a loan. In the end, they ended their own lives, after stabbing their little daughter to death.
Control yourself, please!
The parents hung themselves in this very room...
When one can't afford to live more than 4 hours away from work, the dream of owning a house becomes buried under a pile of rising mortage debts...
The central area just isn't affordable for most people, and the price of housing just increases further and further...
Owning a house in Tokyo nowadays is virtually impossible
Is it... is it finished?
Yes
Since that family suicided here 3 months ago,
there's been constant reports of mysterious footsteps and ghostly crying
No matter how hard we tried we couldn't sell this property!
Right, Mr President ?
Thank you very much
Wonderful, wonderful! With that taken care of, we can sell this house without any problem!

Still ... I don't understand why the family that lived in that house had to kill themselves
I should stop worrying about this
Hokuto -chan would scold me!
?
ah ...

Oh my how rude of me to keep you late just to talk!
No, it's ok
I think a 'home' would be too confining.
Truth be told, old men seem to be more burdens than anything else!
But I'm not worried
Someday, I'll be an old man myself
ふぅ ふぅ

It's nothing really that special
I thought birds only gathered together when it's time to eat
How do you do it ?
But with so many birds in one place it's like a spell!
A spell... Is that what you think?
We spend a lot of time together here.
They're all special friends to me
Eh?
All the little birds are my friends
Looks like that little one's taken a liking to you!
You you are
!

Long ago...
I had a puppy

Yes!

Huh?

Let's get acquainted with each other

When they went or don't want to do something
They know with their heart who truly wants to be friends.
'Companions' understand each other's hearts, when they're suffering, when they're happy

Friends'?

are people.
The only ones who cannnot understand another's heart....

But you're not a stranger
I'm sorry! I'm a total stranger, I shouldn't act like this in front of you!

!

That's why I like animals!
That's also what I think!

I really want to be a veterinarian, but,
I would also like to work as an animal caretaker in a zoo and be with animals always.
a veterinarian has to spend a lot of time with animals and also studying.
Why is it that you like animals so much?
Well, I feel awkward speaking with people.
I just can't seem to get the right words to communicate what I mean.
I know it's futile to try...
But I won't give up my dream of raising puppies.
But right now I have a totally different job.
To be honest, I'd like to quit this job someday.
But I have an obligation...
We were always together
I was truly happy with this dog.
But then that dog fell sick
I stayed by his side, worrying and worrying,
I couldn't do anything.
The dog was suffering and in so much pain...
And all I could do was talk to him.
I desperately waited with him,
then he died.
Ever since then, I've done my best to learn more about other animals.

That's why I usually don't speak much
I hate it when nobody understands me.
Just, I don't have to say anything for animals to understand.
It's the same as me.
Eh?
And so, I came to think of the birds as my friends.
Yes.
For eighteen years I worked at Ueno Park looking after the birds.
Really?!
I was once an animal caretaker at Ueno Park
I wasn't talkative either. Around people, I'd get really nervous, but the birds of Ueno Park were good friends with whom I could speak freely
Before that dog died, you were close to it, weren't you?
Dogs, until the moment of their death, are used to having their master with them.
Animals are smart and know when it is their time to die.
So, since you stayed with him until that last moment, it shows how close you were.
That makes you and the dog friends.
Think about it.
And you comforted him all throughout his suffering?
Yes.
...yes.

I've been talking like this for over an hour!
I'm sorry!
Aht
Your family must be getting worried!
Nobody's worried about me.
That dog was your friend
Surely your daughter must...!
I should not speak like this, but,
It is as if I do not have a real family
Eh?
Do you live by yourself?
My wife passed away 30 years ago so now I live with my daughter and her family.
You should not give up on your Dream.
No matter what happens, don t cast it aside.
Although I am old, I have never let go of my own Dream.
Veterinarians must be friends with dogs.
Your dream is closer than you realise.
'Friend' ....

What's this? Souko, Shinya, come in!
Okaaay!
Wait!
Hey Grandpa!
Yes?
When are you going to die?
I am only a 'burden'.
Dad! I told you to be home for dinner, didn't I?!
Souko! Shinya! You've already eaten so be quiet!
Wait!
Honestly!

Just one more,
then I can be with you again

Is your grandfather doing well?
No, no

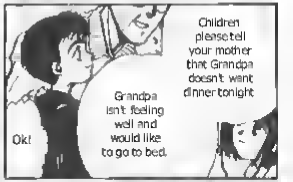
I haven't seen Subaru kun around much as of late. His work been busy?
He's been visiting with Grandfather!

On his way back from work the other day, Subaru met a Grandfather who used to be an animal caretaker at Ueno Park!

Another one?

We don't have a grandfather anymore. This is another Grandfather

So!
When are you going to die, Grandpa?
me and Sis get our own rooms!
that when Grandpa dies,
Mama told us,


Children please tell your mother that Grandpa doesn't want dinner tonight
Grandpa isn't feeling well and would like to go to bed.
Ok!

Kanae
there's just one more left
ポン!

Can you tell me,
what your Dream is?
Would it be alright if I ask you something?
What is it?
You want to hear it?
If it is no problem with you
Subaru's true Dream
He just wants to talk to him about stuff
See,
is to be an animal care-taker some day
So why is Subaru-kun seeing this Grandfather?
And it's only natural for an animal-lover like him to be interested in a vet like you!
Ahh, I see! Subaru-kun treats everyone alike,
Whether they be old, young, male or female.
This is my wife and I, and the child we were blessed with
Thirty six years have passed since that little girl was born
As she was our greatest happ ness in the world, we named her 'Sachiyo'.*
*'Sachi' is read with the kanji for 'happiness' 'yo' with the kanji for 'world'

I made a promise to my wife to make Sachiyo happy,
And even if it sounds foolish, that is my 'Dream'
After that one more, if I can see that Sachiyo is living happily,
I'll be able to leave this world content and at peace.
Until today, I have done 99
I only have one left.
Not at all — I think it's a wonderful dream to have.
We had to throw all our photo albums out when we moved last year to a smaller house.
This is the only picture of us that I have left

Her last words to me before she died were,
"I haven't been able to do much for Sachiyo, so you will have to do them for me."
"In my stead, I want you to do one hundred things that make Sachiyo happy"
But,
my wife had a weak constitution and six years later,
fell fatally ill.
Of course, I promised my wife that I would do them
And ever since then, I have tried my best to make Sachiyo happy.

When she wanted a banana, she would pretend to be sick. She loved them so much.
When Sachiyo was little, she loved bananas.
I got very scared when she did that.
But
all that was a long time ago.
With this house's budget, we barely get by!!
Don't you under stand ?!
Am I the only one making an effort to save money here?!
How can you say such things?!
Oh come on. How much difference can one trip to the golf-club make?

Sachiyo! Sachi-yo!!
Mommy !!
The loan payments keep rising higher and higher every month!! What about
How can you refuse me this one thing?!
I need to impress my superiors if I want a promotion!
Mama!
Sachiyo ?!
It's been so long since I've had a cold.
I can't go to work in this state.
Come on, let's go so Mom can sleep quietly.

...I'll be right back.
.....
You do nothing but waste the money of this house!!

Dad! Where do you think you're going?
I'm just going out for a moment.
I need to buy something.
You don't earn a single cent, and you can't even consider those of us in this house who do!!
Do you realise the budget we're under?!
Buy something!! Buy something!!

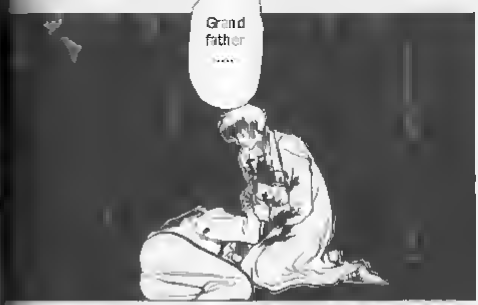
!
A man just got hit by a truck !!
Oh my god !!
It can't be

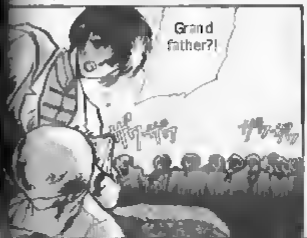
He's late
Maybe he's not going to show up today?
Kyaaaaaaaah!!

That old guy just came out of nowhere in front of my truck!
H-hey did you see that?
Grand father !!
Grand father !!
Hold on! Please !!
Please! Let me through!
Grand father !!
Hurry !!
Quickly! Call an ambulance !!

Now ... I can go to her in peace ...
Sachiyo ... she will be happy ...
... this is the last of the hundred I promised ...
Grand father !
Don't try to talk !!
... ake ... take this to ...
... eek.
... sick Sachiyo is ... have a co... give these ...
Take this to Sachiyo ...
... bananas always ... make her feel better ... for Sachiyo ...
give these to her ...

Grand
father
!!!


Grand
father
.....


Grand
father?!

?!

Your father has just been killed in the street just near the park

wh ...

What is it now?!
Dad!
nd you forget your keys again?
Really, you're just -

Who ...
Who are you ?!

Father...
Father!
Father!!
Since you always loved bananas when you were little,
he hurried to go out and buy some so that you would get better as soon as possible.
He wanted to bring these as soon as possible
Y-you're lying--
For the sake of pleasing you...
he went out to buy some of the bananas you so liked...
A truck hit him...
so he wasn't paying attention to where he was going.
Even though his legs were bad and he couldn't run fast he tried to bring these bananas to you...
He said that once he had done the list of the hundred he would be able to leave this world in peace. Those bananas are his last deed.
... that he would do one hundred things to make you happy
Your honoured father told me that he was trying to fulfil the promise he made to his wife...

His last task was finished.
But I don't know if his daughter will ever be truly happy
And so...
Everyday, old men suffer the resentment and the discontent of others.
Every day of her life, that woman lives in pain.
She cannot bear the thought of the way she treated her own father.
"Father, please forgive me," was all she could say
but... her tears were that of repentance.

But even with the propect of ageing so frightening, the elderly deserve our respect!
Grandfathers and Grandmothers are so much more knowledgable than us young people!
That old man told you that he would rest in peace and meet his wife once he completed his final task
The elderly are living history books!
Anyone who doesn't see that is a fool!

When one looks at the elderly, one sees the uneasiness of the future.
Someday one's body and health will decline
Someday the last day of one's life will come
Someday one will become 'Old'.
And that horrible feared time of 'someday' will be their life.

Soulko, Shinya, do you love your Grandfather?
Your Papa is also to blame.
YES!!
In that case, never forget him and always remember how much you love him
OK!!
I know that I do not deserve your forgiveness but still, I went to say,
"I'm sorry"
Ah...
Your mother was a fool and treated your grandfather in a horribly cruel way
Yes through the fruit of your mother
Where are we going?
No, Mama,
So, Subaru cheer up!
Surely now,
he would be content
But isn't Grandpa dead?
We're visiting Grandma and Grandpa

Suberu, hurry up!
I'm coming !!

東京

TOKYO BABYLON

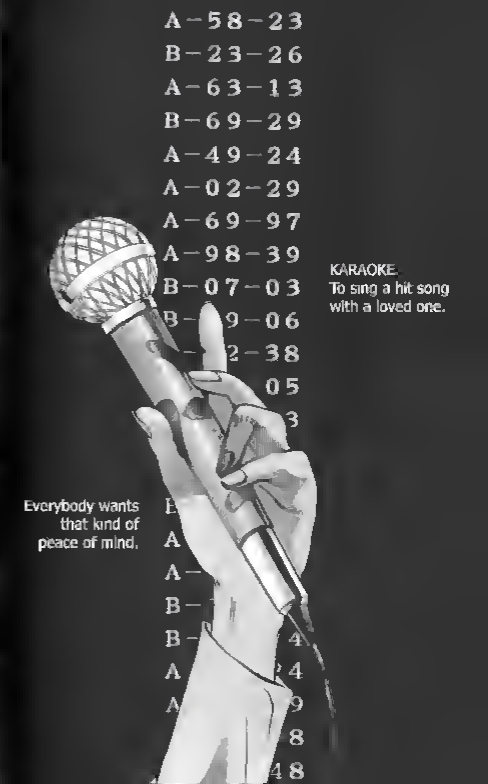
VOL.7 BOX

1993
TOKYO BABYLON

5

PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP 1993 JAPAN
Original script by Chrissy Rose. Scanlation format by Leareth @ http://doki3.net/tyo/
These are not done for profit. If you enjoy this manga, please buy it yourself!

O~one in Tokyo~o
And yet they live separate
O~one in Ginza~a
Hal
Gotta make the most out of this room before we get charged for it!
BUT OF COURSE!
So
N~no thankyou!
Subaru Your turn.
As I thought! 'Ginza Love Story' is to be sung as a duet!
My, my, in addition to caring for the house, Hokuto chan sings so well!
Those two truly in lo~ove!!


A-58-23
B-23-26
A-63-13
B-69-29
A-49-24
A-02-29
A-69-97
A-98-39
B-07-03
KARAOKE.
To sing a hit song with a loved one.
Everybody wants that kind of peace of mind,

Which, obviously, we're not doing
It's easier than eating out of a dark pot with chopsticks!
Press the buttons on the pad, then the box will tell you what to sing. It's a game!
Also, we can make this game much more interesting!
Sei-chan, you can't say things like that when you're only in your twenties!
Ah, so that's Dark Karaoke! It's supposedly very popular with young people nowadays.
Let's see ...
you have to do WHATEVER Sei-chan asks you to do!
Subaru... If you don't sing then ...
You can't let poor Sei-chan's hard-earned money go to waste, can you!
You say you've never been to a karaoke box, and now you're here with Sei-chan!
What are you saying?!
much less in front of an audience ...
but I don't know how to sing...
Alright!! You'll sing Dark Karaoke!
'Dark Karaoke?
Sei-Seishirou-san....
You'll certainly be fine!
But you have such a beautiful voice, Subaru-kun.

Oh!
I don't have my cigarettes.
Can you get a pack for me please, Subaru-kun?
I don't know where they are, but there's a vending machine outside.

I'm a girl, so you can't do anything to me!
And what about you?
It's good being a girl, isn't it.
WH-WHAT?!
And if YOU don't sing you have to do whatever Subaru wants!
Great idea, Hokuto-chan!
Right!
click!
Sing, Subaru, sing!
uh...

On the other hand if what you're looking for is a chance to seduce Subaru.. take care.
Because if I ever make Subaru-kun cry, Hokuto-chan will kill me.
O-Okay!
It's 'Mild Seven'!
Subaru and I both know that you smoke in your house,
but I would appreciate it if you didn't do it in front of us.
You're very good at using Subaru.
Hm?
What did I do?

Ah that was scary
that time she [illegible] scared me
I know it's just typical of Hokuto-chan, but ...
Seishirou-san I really didn't know the song at all ... and you rescued me.
SEVEN
Don't make him cry~y, don't make him cry~y
Or you will soon regret it!!

Is this 'Seishirou san' your boyfriend?
Th-that's not it!!
Wah!!
I'm not a girl! I'm a boy!
Oh, but I thought a girl would
What kind of person?
Still, I wonder... what kind of person is Seishirou san really?
Seishirou-san is so kind, he saw that I wouldn't be able to sing
then h[illegible] that I wouldn't have to suffer through it...

Ah,
Your lover.
It's not like that !!
I don't sing very well ... I should be going I have people waiting
Oh my.
You smoke cigarettes?
You can't be any older than a high school student
They're not mine they're Seishirou -san's.
Ehh~h?!
that's why I thought you were a girl!
Aha, you're too cute,
Oh well, girl, boy, it doesn't matter.
Come sing some karaoke with me!
I'm tired of singing by myself.
So! What song would you like?

That man... he smoked the same type of cigarettes
'He'?
Alright! I'll sing first then !!
Listen up!! I'm going to be ranked amongst Karaoke's best!
With this song!
This person is

What is it that bothers you?
I beg your pardon?
Well then
shall I sing a song of tragic love next?
You seem very lonely and sad..
When you were singing, I sensed a deep pain inside of you..
I guess Akina's 'Nanba Ship'
brings back a few bad memories..
What's the matter? You seem a little sad..
Am I asking too much of you to be here?

You just startled me.
Your beauty isn't just in those lovely eyes
It was adultery

I-I'm sorry, I spoke out of turn
It's ok.
You're right

You're such a nice boy, but I'm sure you find me a little crazy
I committed adultery
With my boss at work.
Eh?
I can't help but laugh at myself.
You can see how worthless I am.
The man was the head of my department.
I was as much of an idiot as he was, and didn't think about what I was getting into.
The first night we went out we had dinner After the third date we slept together
I'm from the country.
So it's better than singing with a strange woman, right?
Are you sure you want to listen to the story?
You might find it very boring.

Those 'Mild Sevens'?
He smoked the same brand.
MILD SEVEN
One day I told him to quit.
I don't smoke, and I told him it bothered me and that he should cut down.
He didn't do that.
But, somewhere down the line
I fell seriously for him
It was futile.
So I used to come to this Karaoke box everyday.
I never found anyone more wonderful than he was, and I wanted to stay with him
His voice, personality it was all exactly what I wanted in a man

At first, everything seemed so clear and simple.
He had a wife and child.
When the time came for me to get married, the affair would end
I just wanted to have a little fun, the same as he did
After three months, this city had swept me away.
Before I came to Tokyo, I used to watch a lot of TV and read manga
I always thonght that Tokyo was a scary place
But I was completely mistaken. I grew very secure here.

Songs of lost love are meaningless, except to those who have experienced it.

My life became a lonely, sad song.

Lots of hit Karaoke songs are about hopeless love,

because everyone believes that it'll never happen to them.

Before, I never liked those songs about unhappy women.

But now, I sing those women's songs

'How pathetic; it'll never happen to me,' I thought.

He just decided that, and gave no warning before hand.
Just like
the words of a song.

With just that,
just those three words,
my life,
took all meaning for me.

At least, they don't tell you so
There's one constant in Karaoke songs.
Those who get happy endings are never bad or immoral.
Actually, they're all immoral like me.

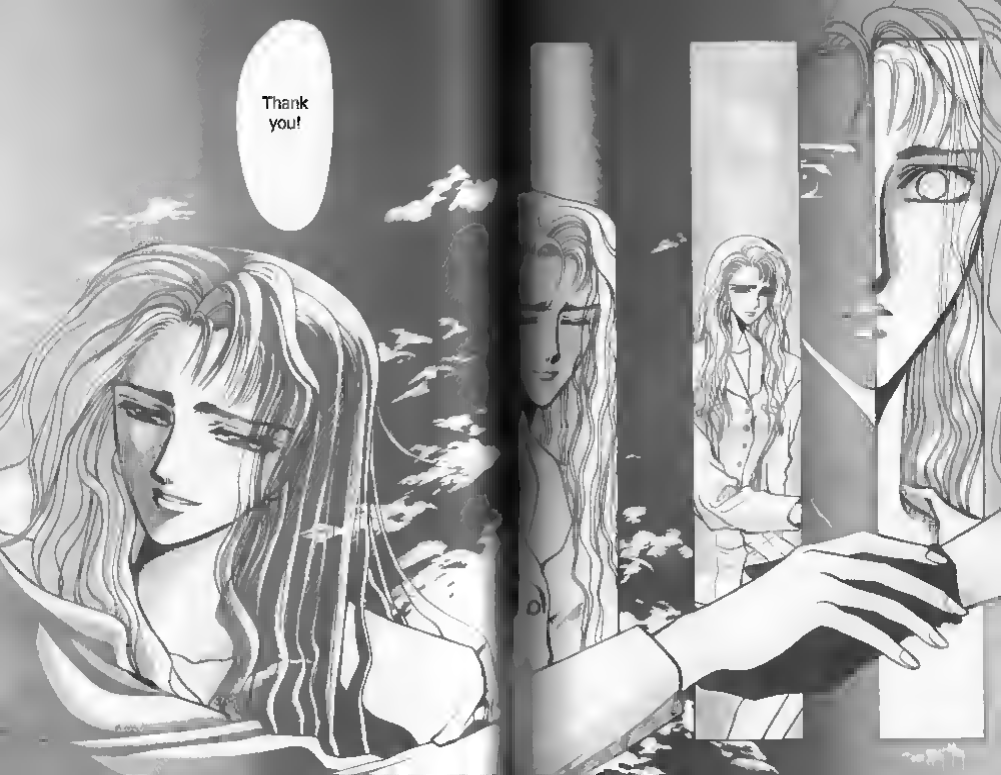
I dreamed that he would leave his wife and marry me
I was in a dream the whole time

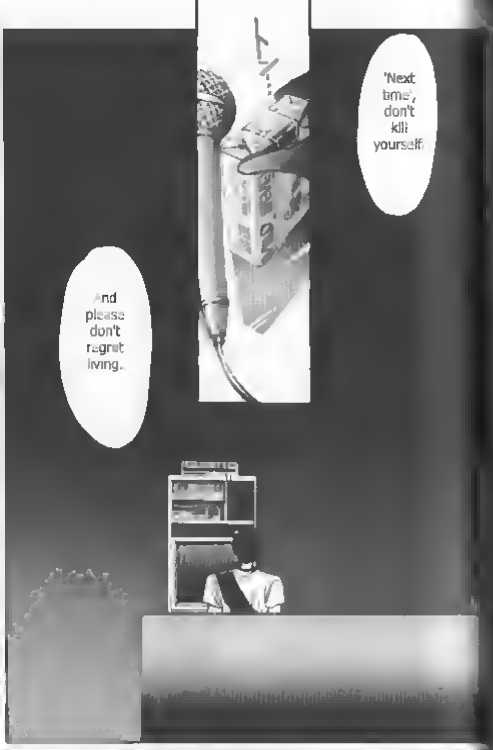
But then, one day he told me,
"Let's end this."

Those pathetic songs of girls I had laughed at
had become my life
And now it is others who will laugh at me!
No!
Nobody will laugh at you.
Your pain and sniffering is real, it's yours
Nobody else can understand it
And nobody will ridicule you for it.

Please,
'next time',
try not to regret living.

Your life is yours to live.
It has nothing to do with the women in the songs.
Even if you say that all those songs end in unhappiness,
you'll doesn't have to have an ending like that.
And so ....


Thank you!


'Next time', don't kill yourself!
And please don't regret living.

Good bye.

But
It's alright, Subaru -kun
There's another pack in my car
Thank you
For your hard work.

SUBARU YOU'RE LATE!!
Waaah!!

I don't want to study~y

Ah!
Huh?
Subaru, where are the cigarettes?

that's well—
Um
I'll go get another pack~

Where the heck did you go?!
Just ... I mean, I just ~

Leareth. Do more inappropriate-ness! *lol*

BOX■END

Thankyou for downloading Tokyo Babylon. Please support the artists by buying the manga! ~Leareth

'Tokyo Babylon' is the propety of CLAMP.
Original script by Christina Rose (thankyou!!)
Scanlation format by Leareth
http //doki3 net/tyo/
Please do not redistribute.

A SAVE TOKYO CITY STO.

東京 BABYLON

VOL.8 REBIRTH

MADE IN JAPAN 1993 TOKYO BABYLON

PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP 1993 JAPAN

5

cough
cough
cough
cough
I'm alright, Hokuto -chan.
The good doctor said it's just a mild 'flu,
so all I need to take is an injection and some medicine.
You had so many fevers when you were little Subaru so of course your high and wonderful older sister is going to worry over you!
It's my natural duty as a twin to worry!

re-birth [ri:-bə:θ] n. 再生

to be born again
revival
restoration

Sumeragi Subaru-san, Sumeragi Subaru-san, please report to the desk for your prescription.
Oh
Thank you.
You're a very brave child.
But my mom's going to pick me up later on.
Are you here by your self?
Yep!
I'm not here for a cold.
Nope.
Yes, I have a cold, but the good doctor said that I'll get better once I have my injection
Is Onii -chan sick?
Do you have a cold too?
Thankyou, Hokuto -chan!
Ohohoho, let your high and wonderful older sister get it for you!

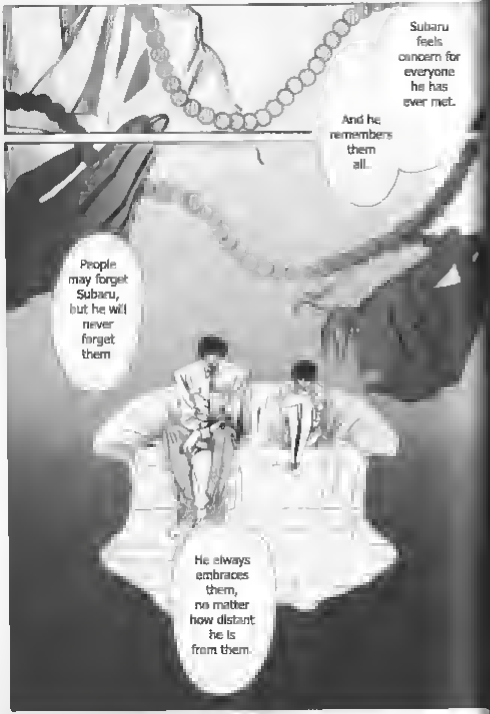
...Every two days?
Yes. I have to pick up some medicine in two days.
What time will you come? The same as today?
Two days?
I come here every two days.
If you come like today, I'll be here
Bye bye, Onii-chan!
Coming!
Yuuya-kun, Yuuya-kun.
the one way back over there.
I'm supposed to go to that room,
?
I'm waiting here because it's not my turn yet.
Onii-chan,
will I see you again?
Yuuya-kun, Yuuya-kun.

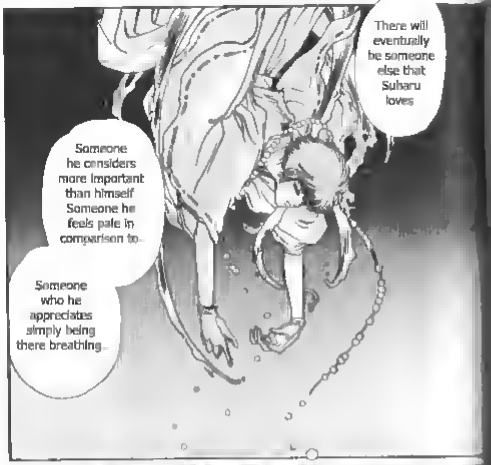
Hello, Subaru-kun! Feeling better?
Seishirou -san!!
She must be his mother.
The nurse calls him Yuupa kun
Having a sick son would be very worrying.
She looks so tired
I'm alright now, but why are you here?
When I finished my morning examinations there was a message on my answering machine from Hakuto-chan
Your beloved Subaru-kun has a cold! We've come to Shinjuku Hospital.
So it'll be nice if you could meet us!
I'm sorry, you must have been busy ...
No, no, if my beloved Subaru-kun is sick, then I must come immediately!
And not only that, I've brought you a knight in shining armor to take you home!
Subaru, I've got your medicine !

I'm not certain, but I think that boy may going through a kidney dialysis.
...eh?
I have to come back the day after tomorrow anyway.
S-Sei shi rou -san!
For the sake of winning Subaru-kun's love, I, Sakurazuka Seishirou, will stop at nothing!
Sei-chan, this time you've earnt some MAJOR love points!
That's awful for someone so young Is it dental treatment or something?
Why does he have to come so often?
A boy who comes to the hospital regularly.
He can't be more than ten years old and already he comes here by himself.
Oh, by the way, Subaru,
who were you waving goodbye to?
'I come here every two days', he said, when he wanted to see me again.
He said he had to go to that back room there.

That boy most likely visits the hospital regularly for kidney problems.
The room that Subaru-kun indicated is used for dialysis treatments
Kidney dialysis

Subaru must be thinking about that pain himself.
You're very kind, Haluto -chan.
... It's especially painful, isn't it.
The 'kind' one is Subaru.
Dialysis is when poorly functioning kidneys are artificially supported by machines.
Although it varies from each individual, most sufferers will need treatment about three times a week.
The illness itself is very painful
And for that young boy who must attend the hospital every two days...


Subaru feels concern for everyone he has ever met.
And he remembers them all.
People may forget Subaru, but he will never forget them
He always embraces them, no matter how distant he is from them.
He hurts when others hurt, and he is happy when others feel happy
It isn't hypocrisy or false virtue Subaru really is that kind of person.
For as long as I can remember Subaru has taken the pain of others as if it were his own
He must go to places and see the unclean, the sinners, the suffering.
His job as an onmyouji means he has to know these things.
And Subaru will never be desensitized to that kind of thing either.


There will eventually be someone else that Suharu loves
Someone he considers more important than himself Someone he feels pale in comparison to...
Someone who he appreciates simply being there breathing...

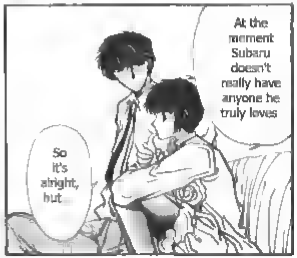
But.

If someone ever broke his heart, it would kill him

His feelings are as pure as snow

I've known this ever since we were young
Suharu has always been like this

Suharu-kun loves you very much, Hokuto -chan
I'm his twin

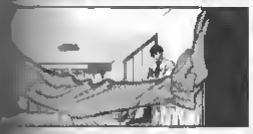

At the moment Suharu doesn't really have anyone he truly loves
So it's alright, but...

Then Subaru will certainly die.
If that person whom he loves and considers 'special' ...
If that person betrayed him ...

The time to settle this 'Bet' of ours is approaching fast, isn't it.
Subaru -kun

Hakuto -chan is very kind,
As I thought before,

Make it juu~ust how he likes it!



Ohoho, I thank you for your praise!
And now, I shall go and make some 'Royal Milk Tea' for my brother!

'Gentle' and with,
a heart as pure as snow.
Just as I thought from the start.

I just felt bad for a second there.
I'll be fine now...
Yuuya-kun...
Are you alright?
.....yeah.
So you'll better get a little rest.
Yuuya-kun, your mother is coming to meet you.
.....yeah.
O, onii-chan!
Yuuya-kun hasn't come yet
Yuuya-kun!!
O

For one this young...
To have to commute to the hospital so often for dialysis treatments...
I can't wait any longer !!
...always with no friends
My medicine isn't ready yet.
So I'll wait with you, Yuuya -kun
He's so brave
Oni! -chan, are you going?
Th...
Yuuya -kun!!
Yuuya -kun!!

But ...
ugh
Mama,
Please have patience.
If your son sees how upset you are, that will only hurt him more
... it hurts
Mama, it hurts ...
I
I just can't wait any more.
Please, ma'am, Yuuya-kun isn't the only one in need.
He's not even the only one in this hospital. All over Japan there are people waiting for transplants
He's in such pain ...
... and every day I'm so worried ...
Yuuya has been waiting for 3 years now!
Day after day he takes his medicine and every two days comes to the hospital!

ドク

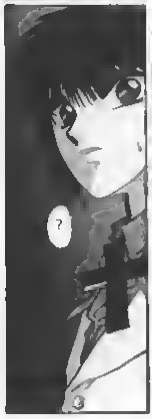
You never complain, no matter how difficult, but you should take some time for rest.
Hekuto -chan will get worried.
Hekuto -chan told me as much
She said that your grandmother asked you the only other Sumeragi onmyouji, to find a suitable site for the shrine and you chose the hospital
Did you just finish your task?
Hekuto-chan has a date today and can't come,
You also came to visit your young friend, is that right?
so she gave me this present to give to you to give yo your friend!
Good work!
Yes
There's a shrine on the roof of the hospital, isn't there
Once a year a purification ceremony is conducted here by a Sumeragi onmyouji
Seishirou -san!
I brought some of Hekuto -chan s homemade cake!

Onii -chan!
Hello!
Come in!
You look much better today, Yuuya-kun.
Yeah, 'cause today I don't have to do anything!
Oh, WOW!
Did your sister make this, Onii-chan?
I have a present for you, Yuuya-kun.
Wait! Thank you!
See, Onii-chan? The book you gave me?
I'm already done with it!
So nice! Yummy
Yeah Hokuto -chan can make anything
But, if you knew the truth behind my job',
... you'd truly be horrified, wouldn't you, Subaru-kun
Eh?
I'm so sorry, Saishirou-san, you must have been busy with your job...
It's fine.
It's nothing

Doctor !!
There's an emergency in room 302!!

Cool! Uncle's a vet!
Ah, Yuuya-kun, I don't think Seishirou-san is quite old enough to be an uncle

Eh? Who is this uncle?
U-uncle?
Good afternoon! Yuuya-kun, is it not? I'm a veterinarian from Subaru-kun's neighborhood, Uncle Seishirou Sakurazuka!


?

My apologies, Yuuya-kun, I'll be right back!

Are you alright today, Yuuya-kun?
Yup!

... Thank ...

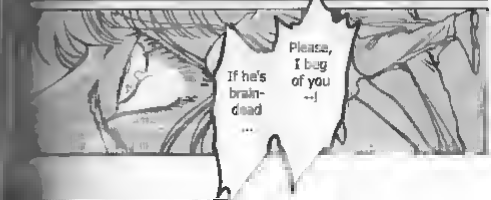
... no ... no ... no ...
NO! My husband --!
Okaa san!
Your husband is brain dead
302
I'm sorry
He will never open his eyes again
He will live if kept on life-support but — there's nothing we can do
Yuuya — kidney transplant for —
Kidney —

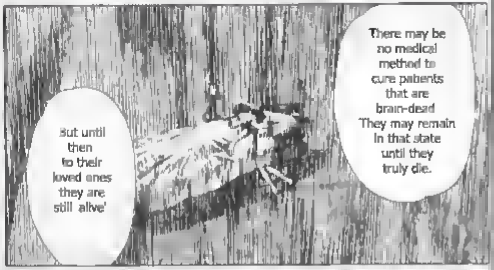
Okaa -san!!
Wait!!
We can do a transplant now while he's still alive!!
I have to hurry and get the kidney!
OKAA -SAN!!

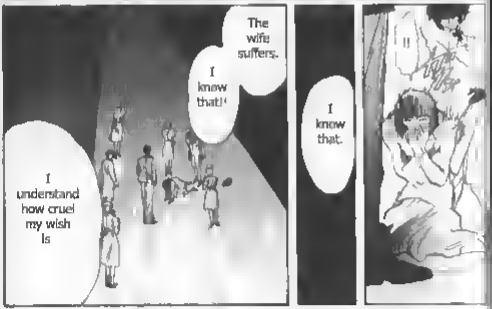
For you and your sick child,
this is how it should be, but,
right now, a man has been declared brain-dead, and his family is in pain

Let go!! Let me go!!
For Yuuya --!
Yuuya will—

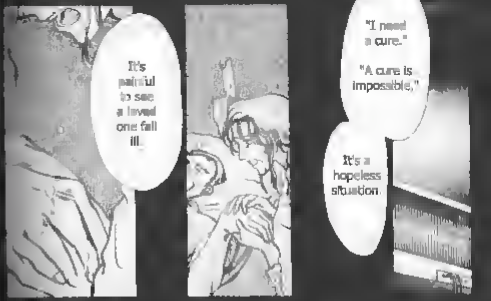
Let me go!!
Okaa -san--!


If he's brain-dead ...
Please, I beg of you --!


There may be no medical method to cure patients that are brain-dead. They may remain in that state until they truly die.
But until then to their loved ones they are still alive!


I understand how cruel my wish is.
The wife suffers.
I know that!
I know that.

I'm so jealous of healthy people who live without care.
Seeing them grow ill was a painful ordeal.


It's painful to see a loved one fall ill.
"I need a cure."
"A cure is impossible."
It's a hopeless situation.

It's a horrible kind of suffering.
Especially when one can do nothing but watch.

Four years ago, her first child died of the same disease.
It's natural for people to feel pain when their loved ones are ill, but it's not the same for everybody
Even more so, in this case.
namael, Maya
A daughter,
We all have two kidneys, so it's possible to remove one and live with the one left
But only one can be removed.
Since both children were suffering, she had to choose which to give her kidney to
The mother asked to donate her own kidney
So she had to take on the stress of raising the two children alone.
Her husband had passed away earlier.
Both children had the same kidney disease
If your health is gone then so is everything else!!
It's true that it's impossible for everyone to be healthy!!
But ...
I'm sorry that I didn't give you health! ... forgive me.
I'm sorry! Maya ... Yuuya ...
Okaa -san...

The dead are as 'Buddha', revered and sacred. Most people object to taking something from a 'Buddha'.
To give up part of one's body, whether living or dead, is something a lot of people don't believe in.
Subaru-kun, you have never seen a person who is brain-dead, have you.
There have been many breakthroughs in medical science. Hearts can be artificially
The body will stay warm and keep breathing.
But even then,
The brain has ceased functioning and the eyes never open.
But they are not alive. In fact it may be better to use them as organ donors. To use organs from a fresh, living body would be 'Ideal'
Her condition steadily worsened and after four years she passed away.
Ever since then, the mother has regretted her choice.
In the end she chose Maya-chan.
But, the transplanted kidney was rejected.
We removed it and treated the girl with dialysis, but her health changed.
Yuuya-kun?
Or Maya-chan?
And neither would she have to watch Yuuya-kun survive on a dialysis... perhaps.
Perhaps if she had given her kidney to Yuuya-kun, Maya-chan might have been saved.
There are plenty of reasons, of course.
It is difficult to get organs for transplant in Japan.

Even then,
I know Haluto -chan and Grand-mother will both be upset with me,
No.
I'll only be ashes once I'm cremated, and I'll always, always be happy.
And one day when I won't be able to continue living...
If I could give part of my body to save someone else, it would make me happy.
If I...
A brain -dead person will sleep forever.
The heart, liver, eyes, kidneys, all could be taken.
If we would both continue living, I would be truly happy.
If I could save even one sick person with my own body,
But understanding that is difficult for the loved ones left behind.

That other person will be able to keep on living.
And I will be so proud of you.
If you die, they will cry, but a part of you will always be inside of that sick person.

Hokuto -chan will be delighted.
If it is Subaru kun's decision, she will certainly be delighted.
Giving up a part of your body doesn't mean that you have to die.
And since you'll keep on living they will feel the same way

It might also give his mother some peace of mind
If his health would allow it, we could go to the park.
I'll tell her that I'm willing to come to Kaine's Yuuya kun
I'll speak with her today.
YUUYA!!
If you make your sister cry,
she'll be furious, and you'll be in trouble.
An angry Hokuto -chan is a terrifying thing
And because of that, Hokuto-chan and your Grandmother will undoubtedly approve
But,
I wonder how is Yuuya kun today
I hope I arrive in time to give him the book he asked for
I hope he is well.

But Yuuya-kun likes reading books more.
I could've bought the software!
Mario Kart: Super Circuit Fighter 2!
Subaru's gone to see Yuuya-kun, and brought him a book.
I tried to tell him that kids these days all want Nintendo games, but nawo.
Ha ha ha!
I'm sorry ...
I'm sor ...
Okaa -san ...
And talking about animals with Subaru-kun brings them closer together.
Seems like we might have two Subarus, then!
Intensive care unit, now! Tell them to get ready!
Yes!
I'm sorry, Yuuya !!
Yuuya !!
YUUYA !!
YUUYA !!
I'm sorry that I didn't choose you, Yuuya!!
Yuuya -kun!

Okaa
-san!
Okaa
-san
Hey, you ... you'll give a kidney to Yuuya, right?
Yes ... you will donate one, yes

There is no kidney, no one will help
... no one
... there is no one that will donate ...
... no one will donate a kidney for you ...
--Yuuya
Yuu ya...
Ma ya
Okaa -san--
Okaa -san
Yuuya
Yuuya's kidney
For Yuuya

Yuuya ... if I don't hurry, Yuuya will—!
Okaa-san, please, I've come to tell you that I am willing to be a donor—
YUUYA !!

eth — "wince"

Lawreth: Eep, scary Seishirou! *runs and hides*

Sei
shi
rou
-san!!
Su
ba
ru!
Seishirou
-san!!
Seishirou
-san!!
Subaru, please, calm down!!
Seishirou
-san!!!
Seishirou
-san!!

Sei
shi
rou
-san!
Subaru
...
Sei
shi
rou
-san!!

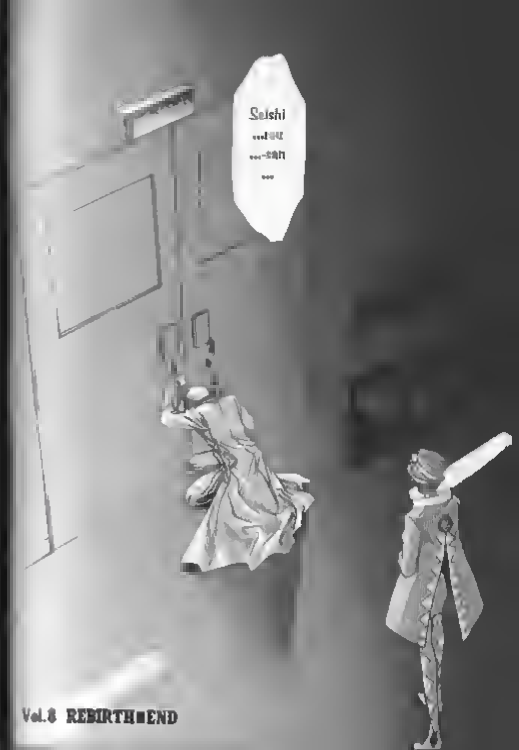
Scanlator's final notes
Thus ends book five of TOKYO BABYLON. Not much longer now . . it's getting depressing, and I'll probably be near to tears when doing the final book. Please take note of all usual disclaimers and conditions: TOKYO BABYLON, Subaru, Seishirou and Hokuto are all property of CLAMP. Scripts are translated by Christina Rose and redone by Leareth. Scanlations are not done for profit so don't sue me, please. ^_^;;

T.Y.O. - TOKYO BABYLON scanlation project
By Leareth
http://doki3.net/tyo/

PLANNING AND PRESENTED BY● CLAMP

TOKYO BABYLON●FIVE
発売—中●VOL.6●OLD●SUNTH第13号
VOL.7●BOX●SUNTH第14号
VOL.8●REBIRTH●SUNTH第15号
●CLAMP●SHINSHOKAN
NEXT STAGE●TOKYO BABYLON.6

日本出版者の著作権(c)許諾第9827054 201号



Vol.8 REBIRTH■END